

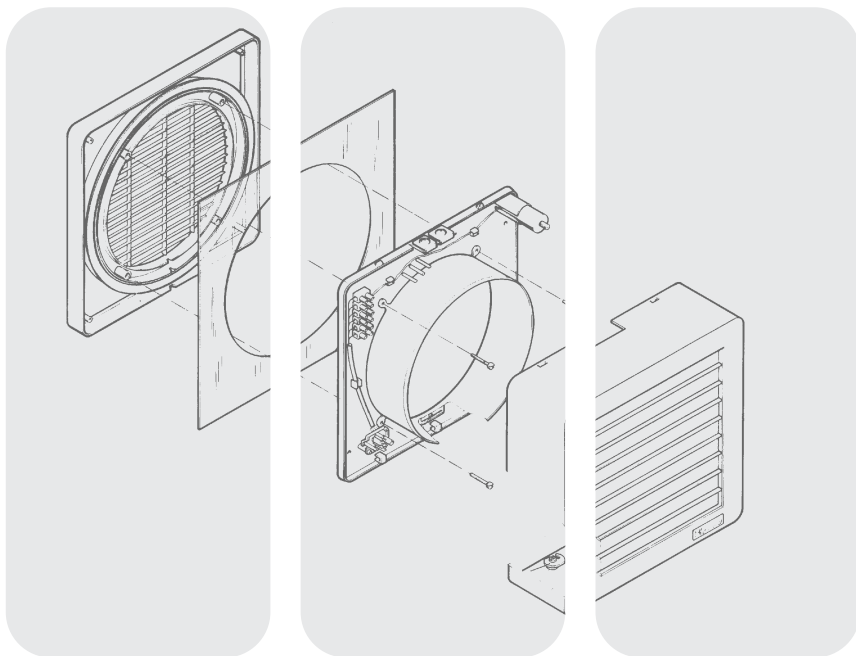
Fensterventilator
Window fan
Ventilateur de fenêtre



EV 22 EVR 22
EV 26 EVR 26
EV 31 EVR 31

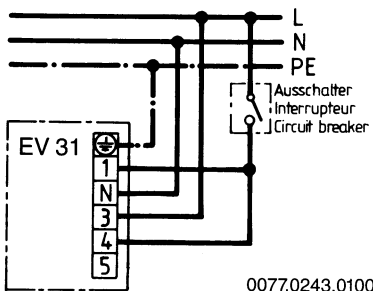
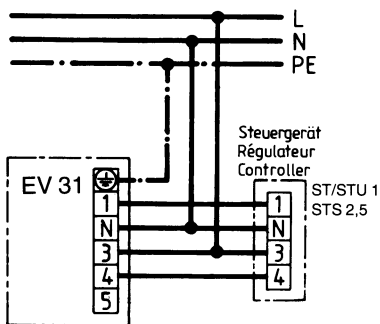
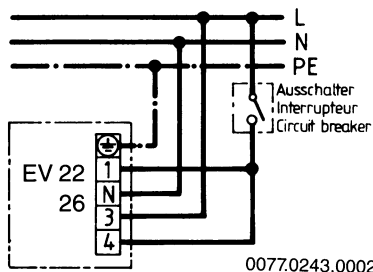
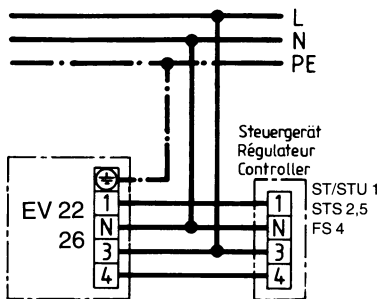


Montage- & Bedienungsanleitung
Mounting & operating instructions
Instructions de montage & mode d'emploi

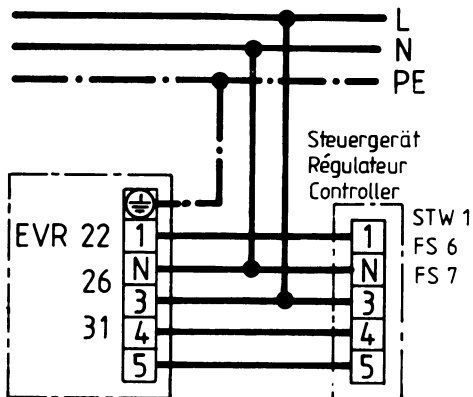


Schaltbilder Schémas de branchement Wiring diagrams

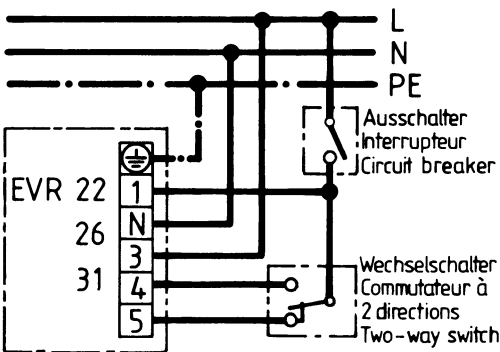
EV 22, EV 26, EV 31



EVR 22, EVR 26, EVR 31



FS 6 nicht für - ne pas pour - not for EVR 31



0077.0244.0001

Ventilator für Einscheibenfenster- oder Wandeinbau

1. Wichtige Hinweise

- **Achtung!**
Bei betriebsfertig installiertem Gerät stehen die Anschlußklemmen auch bei abgeschaltetem Steuergerät unter Spannung.
- Vor Demontage des Innengehäuses ②, Gerät allpolig vom Netz trennen.
- Es muß eine Vorrichtung zur Abtrennung vom Netz mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung jedes Poles vorgesehen werden: z. B. Schalter, LS-Schalter oder Schütze.
- Der Ventilator darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Bemessungsspannung betrieben werden.
- Bei der Elektroinstallation und Gerätemontage sind die einschlägigen Vorschriften, besonders DIN VDE 0100 mit den entsprechenden Teilen zu beachten. In Räumen mit Bade- oder Duscheinrichtungen z. B. Teil 701.
- MAICO-Geräte entsprechen den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.
Der elektrische Anschluß sowie Reparaturen dürfen nur von Elektrofachkräften durchgeführt werden.
- Max. zulässige Temperatur des Fördermediums + 40° C.
- Reinigung nur bei abgeschaltetem Strom!
Es eignet sich ein mit Spülmittel oder Spiritus getränktes Tuch.
- Bei Betrieb schornsteinabhängiger Feuerstellen muß für ausreichende Zuluft gesorgt werden.
- Motor mit thermischem Überlastungsschutz.
Der Motor wird bei thermischer Überlastung abgeschaltet, und schaltet bei Abkühlung selbsttätig wieder ein.
- Gerät darf nur mit einer beweglichen Leitung angeschlossen werden.
- Die Bauart des Ventilators entspricht den sicherheitstechnischen Anforderungen des VDE im Rahmen des Gerätesicherheitsgesetzes, sowie den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinien.

2. Vorarbeiten

- Die Scheibe ① (nur Flachglas) darf nicht unter Spannung stehen.
Notfalls auskiten.

- Scheibenausschnitt:
(zuerst kleiner vorschneiden)
Typ EV/EVR 22: Ø 247 mm
Typ EV/EVR 26: Ø 295 mm
Typ EV/EVR 31: Ø 360 mm

- Mindest-Scheibendicke 4 mm.
Typ EV und EVR 31, 6 mm.
- Abstand vom Fensterrahmen entsprechend dem Ventilatorgehäuse.
- Scheibe gut reinigen und trocknen.

3. Zerlegen des vormontierten Ventilators

- Außengitter ⑧ abziehen.
- Innengehäuse ② von der Flanschhülse ③ trennen.
Dafür Befestigungsriegel ④ durch 90°-Drehung nach links lösen, das Innengehäuse mit der Unterseite etwas von der Flanschhülse abziehen und oben von den Nocken ④ abheben.

4. Einbau

- Außengitter ⑧ und Flanschhülse ③ mit den beigefügten Schrauben ⑨ lose verbinden.
- Schaumstoff entfernen, damit die Kugel ⑩ in der Kugelwaage frei wird.
- Flanschhülse ③ mit Hilfe der Kugelwaage ausrichten, dann alle 4 Schrauben ⑨ fest anziehen.
- Kugel ⑩ wieder in der rechten Ecke festklemmen (sonst Geräusche bei Betrieb).

4.1 Wand- und Holzplatteneinbau:

- Zur Befestigung die Bohrungen ⑮ und ⑯ benutzen (⑮ vorher durchbohren).
- Flanschhülse ③ muß eben aufliegen.

5. Elektrischer Anschluß

- Steckstutzen ⑪ in die vorgesehenen Schlitze der Flanschhülse ③ schieben.
- Anschluß an der Klemmleiste ⑫ nach Schaltbild – siehe Rückseite.
- Netzleitung in Zugentlastung ⑬ einklemmen.

6. Endmontage

- Innengehäuse ② in die Nocken ④ einhängen, mit der Unterseite ohne zu verspannen leicht gegen die Flanschhülse ③ drücken und Befestigungsriegel ④ durch Drehung nach rechts schließen.

7. Technische Daten

- Alle typenbezogenen Daten siehe Typenschild bzw. gültiger MAICO-Katalog.

Aérateur pour incorporation dans une vitre simple d'une fenêtre ou dans un mur

1. Remarques importantes

● Attention!

L'appareil étant installé et en état de fonctionnement, les bornes de raccordement sont sous tension même si le dispositif de commande est arrêté.

- Avant démontage du boîtier intérieur ②, déconnecter tous les pôles du secteur.
- Il faut prévoir un dispositif pour la séparation du réseau avec une ouverture de contact d'au moins 3 mm de chaque pôle; par exemple des interrupteurs, disjoncteurs de protection ou contacteurs.
- L'aérateur ne doit fonctionner que sur la tension du réseau indiquée sur la plaque signalétique.
- Pour l'installation électrique et le montage des appareils, il faut respecter en particulier les paragraphes concernés des directives DIN VDE 0100 (dans les salles de bains ou de douche, par exemple le paragraphe 701).
- Les appareils MAICO sont conformes aux normes de sécurité.
Le montage ou d'éventuelles réparations doivent être exclusivement effectués par les électriciens qualifiés.
- Température ambiante max. admissible + 40° C.
- Nettoyage seulement après coupure du courant!
Avec un chiffon imbibé d'une lessive ou d'alcool dénaturé.
- En cas d'utilisation dans des pièces ayant des dispositifs de chauffage avec cheminée, il faut prévoir un volume suffisant d'air frais.
- Moteur avec protection thermique. Le moteur est arrêté en cas de surchauffe. Le moteur réenclenche automatiquement après refroidissement.
- N'utiliser qu'un câble souple pour le branchement et cet aérateur.
- Le type de ventilateur satisfait aux exigences techniques de sécurité de la VDE (Association des Electrotechniciens Allemands), dans le cadre de la loi sur la sécurité des appareils, de même qu'aux dispositions correspondantes des directives de la CE.

2. Travaux de préparation

- La vitre ① (uniquement du verre plat) no doit pas être sous tension. En cas de besoin refaire le masticage.
- Découpe de la vitre:
(effectuer préalablement une découpe plus petite avant de procéder à la découpe finale)
type EV/EVR 22: Ø 247 mm
type EV/EVR 26: Ø 295 mm
type EV/EVR 31: Ø 360 mm

- Epaisseur de vitre minimum: 4 mm.
Type EV et EVR 31: 6 mm.
- Ecartement du dormant de la fenêtre suivant le carter du ventilateur.
- Bien nettoyer et bien sécher la vitre.

3. Démontage de l'aérateur préassemblé

- Retirer la grille extérieure ⑧.
- Séparer le boîtier intérieur ② du manchon d'assemblage ③. Pour cela, faire tourner de 90° vers la gauche le verrou de fixation ④ pour le desserrer, retirer légèrement le bas du boîtier intérieur du manchon d'assemblage et l'enlever des came ⑥ en haut.

4. Installation

- Relier sans forcer la grille extérieure ⑧ et le flasque à manchon ③ avec les vis jointes ⑨.
- Enlever la mousse plastique pour que la bille ⑩ soit libérée dans le logement du niveau à bille.
- Mettre le manchon d'assemblage ③ à niveau à l'aide du niveau à bille et serrer les 4 vis ⑨.
- Recaler la bille dans le coin droit (autrement risque de bruit lors du fonctionnement).

4.1 Incorporation dans un mur ou dans une paroi en bois:

- Pour la fixation utiliser les trous ⑮ et ⑯. (Percer ⑮ préalablement.)
- Manchon ③ doit être fixé placement.

5. Raccordement électrique

- Glisser les manchons à fiches ⑪ dans les rainures prévues à cet effet dans le manchon d'assemblage ③.
- Raccordement au bornier ⑫ suivant le schéma de branchement.
- Coincer la conduite d'alimentation dans le dispositif ⑬.

6. Montage final

- Accrocher le boîtier intérieur ② dans les came ⑥, en appuyer sans coincer légèrement le bas contre le manchon ③ et fermer le verrou de fixation ④ en le tournant vers la droite.

7. Données techniques

- Pour toutes les caractéristiques qui sont fonction du modèle, consulter la plaque signalétique ou le catalogue MAICO en vigueur.



Fan for installation in single glazed windows and for wall mounting

1. Important notes

- **Warning!**
Once the fan has been fully installed, the terminals are live even if the control unit is switched off.
- Disconnect all phases of the fan from the mains before removing the inner casing ②.
- A device must exist for the disconnection from mains, with at least a 3 mm gap between the contacts of each pole; e. g. switch or contactor.
- The ventilator may only be operated using the voltage stated on the identification plate.
- When carrying out electrical connection and installation of appliances, the valid regulations, in particular the relevant sections of DIN VDE 0100, must be observed. For rooms containing bathing or shower facilities, for example, section 701 is applicable.
- MAICO appliances are in compliance with the relevant safety regulations.
Electrical connection as well as repair work may only be carried out by electricians or other suitable qualified staff.
- Maximum permissible temperature of the flow medium: + 40° C.
- Clean only with the current switched off! A cloth soaked in washing up liquid or spirit is suitable for this purpose.
- Adequate supply air must be provided for operation in deaerated rooms with chimney-dependent fireplaces.
- Motor with thermal overload protection.
The motor is switched off in the case of thermal overload. It is automatically turned on again after having cooled off. Determine and correct the cause of trouble.
- Connection of this unit only means of a flexible cable.
- The fan construction is in compliance with the safety requirements of the VDE within the scope of the Appliance Safety Act and with the valid provisions of the applicable EC Directives.

2. Preparations

- The window pane ① (plate glass only) must be free from stress.
Putty to be applied, if necessary.
- Window pane cut-out:
(initially a smaller hole shall be cut)
type EV/EVR 22: Ø 247 mm
type EV/EVR 26: Ø 295 mm
type EV/EVR 31: Ø 360 mm

- Minimum thickness of the window pane 4 mm.
Types EV and EVR 31: 6 mm.
- Distance from the window frame to suit the fan casing.
- The window pane shall be cleaned thoroughly and be dried.

3. Dismantling of the partly assembled fan

- Put off the outer grille ⑧.
- Separate the inner casing ② from the clamp plate sleeve ③ by loosening the fastening bolt ④ with a 90° turn to the left, pulling away the underneath of the inner casing from the clamp plate sleeve an lifting it off the lobes ⑥.

4. Installation

- Connect the outer grille ⑧ and the clamp plate sleeve ③ loosely, using the enclosed screws ⑨.
- Remove the foam material to free the ball ⑩ in the ball level.
- Level the clamp plate sleeve ③ by means of the ball level and then lighten the 4 screws ⑨.
- Arrest the ball in the right hand corner (otherwise it will generate noise with the fan in operation).

4.1 For wall and wood panel mounting:

- Use the holes ⑮ and ⑯ for fixing (⑮ to be drilled beforehand).
- Clamp plate ③ must be fitted plane.

5. Electrical connections

- Push the lug for the plug connectors ⑪ into the recesses provided in the clamp plate sleeve ③.
- Connection at the terminal block ⑫ to be made in accordance with the wiring diagram.
- Clamp the mains cable into the restraint ⑬.

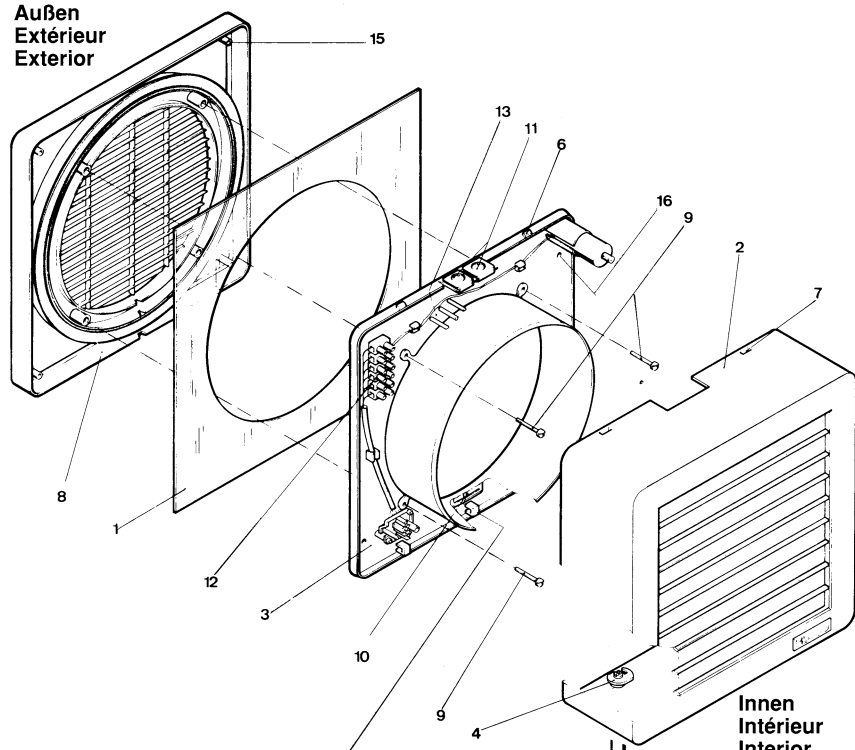
6. Final installation

- Place the inner casing ② in position over the lobes ⑥ push the underneath without distorting carefully against the clamp plate sleeve ③ and close the fastening bolt ④ by turning to the right.

7. Technical Data

- For all type-related data, see the rating plate or valid MAICO catalogue.

Außen
Extérieur
Exterior



Bei EV/EVR 22, nur ein Befestigungsriegel
Pour EV/EVR 22, un seul verrou de fixation
Only one fastening bolt for EV/EVR 22

Zu Ferner
Closed

Innen
Intérieur
Interior

Besuchen Sie uns auch im Internet

- MAICO-Homepage
- Brandschutzlösung

- → → www.maico.de
- → → www.aeroduct.de



Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH · Steinbeisstrasse 20 · D-78056 Villingen-Schwenningen
Service-Hotline 01805 / 69 41 10 · e-mail info@maico.de